

12 ta' Novembru, 1954.

**Imhallfin :**

Is-S.T.O. Sir L.A. Camilleri, Kt., LL.D., *President*.

Coev. Onor. Dr. W. Harding, B.Litt., LL.D.

Onor. Dr. T. Gouder, LL.D.

Antonia Buttigieg pr. et ne.

*versus*

Avukat Dr. Carmelo Zammit et. ne.

**Alimenti — Mara — Sentenza — "Maintenance Order" —  
Griffat — "Bis in Idem" — Art. 2, 5, u 8 (2)  
tal-Kap. 78.**

*Meta "Maintenance Order", magħti provvizorjament idna Qorti  
Maltija ta' Curializzjoni Superjuri, jiġi konfermat mill-Qorti ta'*

barra fejn joqgħod il-konvenut, skond id-dispożizzjonijiet tal-Art. 78 tal-Liġijiet ta' Malta, allura hemm sentenza vera u propra, li tista' tiffirma l-batji ta' l-eċċezzjoni tal-ġudizzju; u l-fatt li l-Qorti Maltija tista', avolja l-ordni ikun ġie konfermat mill-Qorti ta' barra, tvarja jew tirreżzindi l-istess ordni, ma jneħħi xejn mill-forza ta' sentenza definitiva.

**Għaldaqstant**, jekk mara tkun otteniet "maintenance order" kontra żewġha, u dan l-"order" ikun ġie konfermat mill-Qorti ta' barra tal-pajjiż fejn joqgħod żewġha, dik il-mara ma tistax titlob mill-ġdid sentenza ta' kundanna ta' żewġha biez jissomministrarha pensjoni alimentarja, jekk it-tieni kawża sir bejn l-istess persuni, għall-istess oġġett, u fuq l-istess kawżali. **Għax** allura josta għad-domanda l-ġdida l-ġudikat precedenti.

Il-Qorti, — Rat l-att ta' eżekuzzjoni quddiem il-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili tal-Maestà Tagħha r-Regina, li bih l-attriċi fil-kwalità iet tagħha fuq imsemmijin, wara li tippremetti illi hija li mart l-imsemmi konvenut John Buttigieg, u miż-żwieġ tagħhom twieled it-tifel Carmelo Buttigieg li l-lum għandu erba' snin u nofs (dok. B u C), li qiegħed igħix magħha billi l-im-semmi żewġha jinsab imsiefer; u illi l-istess żewġha John Buttigieg mhux qiegħed jagħti lilha u lil ibnu l-manteniment, kif huwa obligat skond il-liġi; talbet illi, **premessi d-dikjarazzjonijiet u l-provvedimenti necessarji, il-konvenuti, fil-kwalità tagħhom fuq imsemmija, jiġu kundannati jissomministrarwla pensjoni alimentarja għaliha u għall-im-semmi binha minuri Carmelo Buttigieg, f'dak il-mod, żmien u rata, li jiġu stabbiliti mill-Qorti.** Bl-ispejjeż, kompriżi dawk tal-mandat ta' sekwestru tat-2 ta' Jannar 1954. Il-konvenuti ġew ingunti halli jidhru personalment għas-subbizzjoni;

**Omissis:**

Rat in-nota ta' l-eċċezzjonijiet oħra ta' l-imsemmija kuraturi, li biha eċċepew illi d-domandi ta' l-attriċi mhumx sostenibili, għaliex huma "bis in idem", peress li, kif jirrisulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża, hija ġa otteniet il-kundanna ta' l-imsemmi żewġha għall-alimenti permezz tal-"Maintenance Orders Ordinance";

Rat is-sentenza ta' dik il-Qorti tad-19 ta' Mejju 1954.

li biha ddecidiet billi lagħet l-eccenzjoni tar-“res judicata” sollevata mill-konvenuti kuraturi, u hekk irrespingiet it-talba ta' l-attriċi, bl-ispejjeż kontra tagħha; billi kkunsidrat, rigward l-eccenzjoni tar-“res judicata” sollevata mill-kuraturi konvenuti;

Illi, biex ikun homin il-gudikat, jedtieg il-konkors ta' tliet elementi, jew listess persuni, listess oġġett, u listess kawżali; jgħidri s-sentenza ta' qabel kienet għet magħha l-kawża bejn listess persuni, fuq listess oġġett, u għall-istess kawżali (“eodem personae, eadem res, eadem causa petendi”), bhal fil-kawża l-għida; jew, kif iġid ahjar id-Dritt Roman, “cum quaeritur haec exceptio noceat nec no, inspiciendum est an idem corpus sit, quantitas eadem, idem res et an eadem causa petendi, et eadem conditio personarum; quae nisi omnia concurrunt, alia res est” (Ll, 19, 18, 14, Dig. De Exceptione rei judicatae”);

Taht dan l-aspett, l-eccenzjoni fuq imsemmija, sollevata mill-konvenuti, tidher sostenibili. It-talba ta' l-attriċi hija għall-kundanna ta' l-imsiefer John Buttigieg, kif rappreżentat minn dawk il-kuraturi, biex jissomministrawha, għaliha u għal binha minuri Carmelo Buttigieg, pensjoni alimentarja. Din listess talba għa nġiebet quddiem din il-Qorti b'rikors namru 6 ta' l-31 ta' Marzu 1962, taht id-dispetizzjonijiet tal-Maintenance Orders (Facilities for Enforcement) Ordinance, 1921, li għe deċiż provvizorjament minn dina l-Qorti fil-5 ta' Mejju 1962, u definitivament mill-Qorti tal-Petty Sessions f'Townsville, Queensland, Awstralja, fid-19 ta' Settembru 1962;

Illi għalhekk listess talba miġjuba fil-kawża tal-hor għa nġiebet il quddiem mill-istess attriċi il-istess ismijiet kif tidher f'din il-kawża, u għall-istess kawżali kif tinsew il-hor dedotta f'leccenzjoni, u għet debitorament definita; b'mod li jikkonkorra t-tliet rekwiżiti li tr'id il-igti biex tkun tista' tingħata l-ordens l-imsemmija eccezzjoni sollevata mill-konvenuti kuraturi;

Raf il-petizzjoni li biha l-attriċi appella mill-deċiżjoni fuq imsemmija, u ta'bet ir-revoka ta'ha b'leccenzjoni taht l-eccenzjoni tan-“non bis in idem”, u konsekwentement mil-

qugħa t-talba ta' l-attriċi; bl-ispejjet taz-żewġ istanzi;

*Omissis:*

Ikkunsidrat, wara li ezaminat anki l-attijiet tar-rikor-  
numru 6/1952, definit definitivament mill-Court of Petty  
Sessions f' Townsville, Queensland, Awstralja, fid-19 ta' Set-  
tembru 1952, taht id-dispożizzjonijiet tal-Kap. 76 Edis. Ri-  
veduta;

Illi, meta "maintenance order", mogħti provvizorjament  
minn Qorti Maltija ta' Ġurisdizzjoni Superjuri taht l-art. 5  
tal-Kap. 76, jiġi konfermat definitivament mill-Qorti ta' bar-  
ra fejn joqghod il-konvenut skond l-istess artikolu, allura  
hemm sentenza vera u proprja, li tista' tiffirma l-baħi ta'  
eċċezzjoni tal-ġudikat. Infatti, skond il-liġi stess, il-kliem  
"maintenance order" ifseura "sentenza" jew "digriet" (art.  
2). "Order" simili, ma li jir definitiv, huwa vera sentenza  
(art. 8 (2) ibidem). Il-fatt li, skond is-subbartikolu (5) ta'  
l-art. 5, il-Qorti Maltija tista', avolja l-ordni jkun ġie kon-  
fermat mill-Qorti ta' barra, tvarja jew tirrexxandi l-istess or-  
dni, ma jneħhi xejn mill-forza ta' sentenza definitiva; għa-  
liex hu rrispost illi anki sentenzi mogħtija mill-Qorti Lokali  
fil-każijiet ordinarji meta z-żewġ partijiet ikunu preżenti ġo  
Malta, jekk huma dwar alimenti, jistgħu jiġu varjati f'każ  
ta' mutament ta' ċirkustanzi (art. 28 Kap. 28);

Illi fil-każ in eżami jikkonkorru r-rekwiżiti tal-ġudikat,  
kif sewwa rriteniet l-Ewwel Qorti;

Jekk l-attriċi għandha x rimedju ieħor billi tingeda bid-  
dispożizzjonijiet tal-Kap. 86, estensibili anki għad-Dominji  
Ingliżi barra mir-Renja Unit (art. 5 (2) ibidem), sabiex te-  
żegwixxi hawn Malta sentenza konfermatrici tal-Court of  
Petty Sessions fuq imsemmija, jew (fil-każ ipotetiku li din  
il-liġi ma hijiex għal xi raġuni applikabili, ex. gr. għax ma  
saretx l-estensjoni ta' l-applikabilità imsemmija fl-art. 5 (2),  
jew għax il-Qorti konfermatrici ma hijiex ta' ġurisdizzjoni  
superjuri (art. 3 (1)), jekk l-attriċi għandha x rimedju  
ġenerali ta' eżekuzzjoni tas-sentenza ta' barra taht l-art. 80  
et seq. Kap. 15, espressament riservati taht l-art. 6 tal-Kap.  
86, din hi kwistjoni li din il-Qorti tista' bies tagħmel riserva

dwarha, iżda li fuqha mhijiex imsejha tippronanzja ruhha;  
Għal dawn il-motivi;  
Tiddeċidi;  
Bili liċhad l-appell u tikkonferma s-sentenza appellata;  
bl-ispejjet kontra l-attriċi appellanti.

---